Спецификација предмета

|  |  |
| --- | --- |
| **Студијски програм :** | **Превођење** |
| **Назив предмета:**  | Усмено превођење 2 ‒ енглески језик |
| **Наставник/наставници:** | Ана Томовић |
| **Статус предмета:** | Изборни |
| **Број ЕСПБ:** | 6 |
| **Услов:** |  |
| **Циљ предмета**Оспособљавање студената за усмено превођење (елементи консекутивног и сумултаног превођења) у више области и у различитим околностима, природно се надовезујући на предмет Усмено превођење 1. |
| **Исход предмета** Студент је усавршио и оснажио почетна практична знања и вештине потребне за конференцијско превођење у различитим околностима. Студент уме да препозна тон говорника и шири контекст, те правилно употребљава претходно уведене технике за успешно преношење поруке.  |
| **Садржај предмета***Теоријска настава*Увођење основних техника и појмова.*Практична настава* Увежбавање основних техника усменог превођења, оснаживање меморије, технике бележења, дубинска анализа говора ради издвајања основних тематских јединица и порука, став и управљање гласом и емоцијама, симулације, писање говора.  |
| **Литература** Селесковић, Даница и Ледерер Маријана: Образложен теоријски приступ настави конференцијскогпревођења (превод са француског), Београд, УНСПС, 2007.Jones, Roderick: Conference Interpreting Explained. London, Routledge, 1998 Gile, Daniel: Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator training, 1995, Benjamins Robin Setton and Andrew Dawrant: Сonference Interpreting – A Complete Course, Benjamins |
| **Број часова активне наставе** | **Теоријска настава: 2** | **Практична настава: 2** |
| **Методе извођења наставе**Практичне вежбе, слушање и писање говора, увежбавање мнемотехика, технике бележење, когнитивне вежбе за бржу обраду материјала, израда глосара. |
| **Оцена знања (максимални број поена 100)** |
| **Предиспитне обавезе** | поена | **Завршни испит**  | поена |
| активност у току предавања | 20 | писмени испит |  |
| практична настава | 30 | усмени испт | 50 |
| колоквијум-и |  | *..........* |  |
| семинар-и |  |  |  |
| Начин провере знања могу бити различити наведено у табели су само неке опције: (писмени испити, усмени испт, презентација пројекта, семинари итд...... |
| \*максимална дужна 2 странице А4 формата |